



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<b>Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)</b>	
<b>Roma</b>	<b>Autoría: Ariadna Miguel Rivas</b>
República Romana	
Ámbito: Prostitución	
Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):	Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):
<p><b>Argyrippvs</b></p> <p>Sícine hoc fit? foras aédibus me éici?  promerenti optume hocin preti redditur?  bene merenti mala es, male merenti bona es;  at malo cum tuo, nam iam ex hoc loco  íbo ego ad três viros vóstraque ibi nómina  faxo erunt, capitis te perdam ego et filiam,  pérlecebrae, pérmities, ádulescentum exitium.  nám mare haud ést mare, vós mare  acérrumum;nam in mari repperi, hic elavi  bonis.</p> <p>ingrata atque inrita esse omnia intellego  quae dedi et quod bene feci, at posthac tibi  mále quod potero fácere faciam, méritoque id  faciám tuo.</p> <p>ego pol te redigam eodem unde orta es, ad  egestatus terminos,  ego edepol te faciam ut quae sis nunc et quae  fueris scias.</p> <p>quae prius quam ístam adii atque amans ego  animum méum isti dedi,  sordido vitam oblectabas pane in pannis inopia,  atque ea si érant, magnás habebas omnibus dis  gratias;</p> <p>eadem nunc, cum est melius, me, cuius opera  est, ignoras mala.</p> <p>reddam ego te ex fera fame mansuetem, me  specta modo.</p> <p>nam isti quid suscenseam ipsi? nihil est, nihil  quicquam meret;</p>	<p>Ar. — (Saliendo de casa de Cleéreta.) Pero,  ¿será posible? ¡Mira que echarme de la casa!  ¿Éste es el pago que me dais por haberme  portado como me he portado? Tú eres mala  con quien es bueno contigo, y con el que es  malo, eres no buena; pero me las vas a pagar,  porque me voy ahora derecho a la policía, y  daré allí vuestros nombres y os va a costar la  cabeza, ¡embaucadoras, malélicas, perdición  de la juventud! Chico, el mar no es mar en  comparación con vosotros, sois el más bravo  de los mares; en el mar hice mi fortuna, aquí  me he quedado limpio de ella. Ni pagado ni  agradecido, todo en vano lo que os he dado,  todas mis atenciones con vosotras, pero lo que  es en adelante, te haré todo el mal que pueda  y te lo tendrás bien merecido. Te juro, que te  haré volver al punto de donde saliste, a la más  cochina de las miserias, y te juro que vas a  enterarte de lo que eres ahora y lo que has sido  antes, tú, que antes que yo viniera con tu hija y  le entregara mi amor, estabas más pobre que  una rata y tenías que contentarte con un  pedazo de pan negro y un par de harapos, y  dabas gracias a todos los dioses si es que no te  faltaba lo poco que tenías. Tú misma, ahora que  te va tanto mejor, quieres ignorarme a mí, a  quien me lo debes, malvada. Ya verás qué  mansa te voy a poner a fuerza de hambre, tan  arisca que estás ahora, espérate. Porque yo  contra tu hija no tengo nada, ella no tiene culpa  ninguna; ella no actúa más que por lo que tú le</p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<p>tuo facit iussu, tuo imperio paret: mater tu, eadem era es.  té ego ulciscar, té ego ut digna es perdam atque ut de me meres.</p> <p>[...]</p> <p>itidem hic apud nos: aedes nobis area est, auceps sum ego, esca est meretrix, lectus inlex est, amatores aves;  bene salutando consuescunt, compellando blanditer,  osculando, oratione vinnula, venustula.  si papillam pertractavit, haud est ab re aúcupis; savium si sumpsit, sumere eum licet sine retibus.  haecine te esse oblitum, in ludo qui fuisti tam diu?</p> <p>(Plauto. <i>Asinaria</i>. F. Leo. Berlin. Weidmann. 1895.)</p>	<p>dices, no hace más que obedecer tus órdenes: tú eres su madre y su ama al mismo tiempo. De ti es de quien me voy a vengar, a ti es a quien te voy a dar el golpe de gracia, como te lo mereces y conforme a tu conducta conmigo.</p> <p>[...]</p> <p>Lo mismo es con nosotras: la casa es para nosotras el campo de caza, el pajar soy yo, el cebo es la muchacha, el lecho es el reclamo, los enamorados son los pájaros: ellos cogen la querencia a fuerza de zalamerías, de besos, de palabras dulces y suaves; si es que tientan una tetita, no es más que en interés del pajarero; si les arrancan un besito, entonces, le tienes ya cazado sin necesidad de más redes.</p> <p>(Plauto, La Comedia de los Asnos, 127-144 y 220-225, TRADUCCIÓN DE M GONZÁLEZ-HABA.)</p>
<p>Actividad didáctica (si es el caso):</p>	